



Dept :
No :
Re :
Telephone : 064 / 3910000 / 30 Ismailia
Fax : 02 / 064 / 3914784 - 3914785
Email : info@suezcanal.gov.eg

رقم الترخيص :
رقم الملف :
تلفون : ٠٦٤ / ٣٩١٠٠٠٠ / ٣٠ إسماعيلية
٠٢ / ٠٦٤ / ٣٩١٤٧٨٥ - ٣٩١٤٧٨٥
بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

Circular No: 5/2015
THE NEW SUEZ CANAL

منشور ملاحى رقم : ٢٠١٥/٥
قناة السويس الجديدة

On the occasion of opening the new Suez Canal for navigation on 06/08/2015, the SCA has decided the following:

بمناسبة افتتاح قناة السويس الجديدة لحركة الملاحة البحرية
فى ٢٠١٥/٨/٦ ، قررت هيئة قناة السويس ما يلى :

Article one:

المادة الأولى :

(1) Traffic system in the Suez Canal including the new Canal shall be as follows:

(١) نظام الملاحة بقناة السويس شاملا قناة السويس الجديدة :

a- Number of convoys: Two convoys

أ- عدد القوافل : ٢ قافلة

* The Southbound convoy starts at 0330-direct transit.

* قافلة من الشمال وتبدأ من الساعة ٣٣٠ عبور مباشر.

* The Northbound convoy starts at 0400-direct transit.

* قافلة من الجنوب وتبدأ من الساعة ٠٤٠٠ عبور مباشر.

b- Limit Time of Arrival

ب- الميعاد الأقصى للوصول :

* Port Said:

* بورسعيد:

South of Lat. 31 28 .7 N: This Lat. is limited by Long. 32 00 .27 E & Long. 32 37 .43 E

جنوب خط عرض 31 28 .7 شمال ، محدد بخط

طول 32 00 .27 شرق ، 32 37 .43 شرق

Southbound Convoy:

القافلة المتجهة جنوبيا.

A. The limit time is hr 2300 for the southbound convoy.

أ- الوقت الأقصى الساعة ٢٣٠٠ .

B. Ships arriving after hr 2300 till hr 0000 can join the southbound convoy against the payment of a surcharge equal to 5% of the normal transit dues with a maximum of 12500 SDR.

ب- السفن التى تصل بعد ٢٣٠٠ وحتى الساعة

٠٠٠٠ يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهة جنوبيا

بعد دفع رسوم اضافية تعادل ٥% من رسوم

العبور بحد أقصى ١٢٥٠٠ وحدة حقوق

سحب خاصة .

C. Ships arriving after hr 0000 till hr 0100 can join the southbound convoy against the payment of a surcharge equal to 10% of the normal transit dues with a maximum of 25000 SDR.

ج- السفن التى تصل بعد الساعة ٠٠٠٠ وحتى

٠١٠٠ يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهة جنوبيا

بعد دفع رسوم اضافية تعادل ١٠% من

رسوم العبور بحد أقصى ٢٥٠٠٠ وحدة

حقوق سحب خاصة .

D. Ships arriving after hr 0100 may join the southbound convoy, against the payments of a surcharge equals to 12% of the normal transit dues with a maximum of 30000 SDR if the convoy situation permits.

د- السفن التى تصل بعد ٠١٠٠ يمكنها اللحاق

بالقافلة المتجهة جنوبيا بعد دفع رسوم اضافية

تعادل ١٢% من رسوم العبور بحد أقصى

٣٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة إذا

سمحت ظروف الملاحة .

E. The limit time of container ships berthing at Port Said eastern port to join the southbound convoy will be as follows:-

- 1- The limit time for ships to be ready for transit is up to hr. 0000
- 2- Ships can join the convoy from hr. 0000 till hr. 0100 against additional dues of 10% of the normal transit dues with a maximum of 25000 SDR
- 3- Ships can join the convoy after hr. 0100 against surcharge of 12% of the normal transit dues with a maximum of 30000 SDR if traffic conditions permit.

* Port Tewfik:

North of Lat. 29 42 .8 N: This Lat. is limited by Long. 32 23.1 E & Long. 32 41 .5 E

Northbound Convoy:

- A. The limit time is hr 2300 for ships that are allowed to join the convoy:
- B. Ships arriving after hr 2300 till hr 0000 can join the convoy against the payment of a surcharge equal to 5% of the normal transit dues with a maximum of 12500 SDR.
- C. Ships arriving after hr 0000 until hr 0100 can also join convoy against the payment of a surcharge equal to 10% of the normal transit dues with a maximum of 25000 SDR.
- D. Ships arriving after hr 0100 may join the convoy, if traffic conditions permit, against the payment of a surcharge equal to 12% of the normal transit dues with a maximum of 30000 SDR.

هـ - الوقت الاقصى لسفن الحاويات بميناء شرق بورسعيد المتجهة جنوبا الساعة ٠٠٠٠ .

١. ويمكن لسفن الحاويات اللحاق بالقافلة الساعة ٠٠٠٠ إلى الساعة ٠١٠٠ بعد دفع رسوم إضافية تعادل ١٠% من رسوم العبور بحد أقصى ٢٥٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة .

٢. يمكن لسفينة الحاويات اللحاق بالقافلة بعد الساعة ٠١٠٠ بعد دفع رسوم إضافية تعادل ١٢% من رسوم العبور بحد أقصى ٣٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة إذا سمحت ظروف الملاحة .

* يور توفيق : شمال خط عرض 29 42 .8 شمال ، ومحدد بخط طول 32 23.1 شرق ، 32 41 .5 شرق

* القافلة المتجهة شمالا .

أ - الوقت الاقصى الساعة ٢٣٠٠ .

ب - السفن التي تصل بعد الساعة ٢٣٠٠ وحتى الساعة ٠٠٠٠ يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهة شمالا بعد دفع رسوم إضافية تعادل ٥% من رسوم العبور بحد أقصى ١٢٥٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة .

ج - السفن التي تصل بعد الساعة ٠٠٠٠ وحتى الساعة ٠١٠٠ يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهة شمالا بعد دفع رسوم إضافية تعادل ١٠% من رسوم العبور بحد أقصى ٢٥٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة .

د - السفن التي تصل بعد الساعة ٠١٠٠ يمكنها اللحاق بالقافلة المتجهة شمالا إذا سمحت ظروف الملاحة وبعد دفع رسوم إضافية تعادل ١٢% من رسوم العبور و بحد أقصى ٣٠٠٠٠ وحدة حقوق سحب خاصة .

(2) Pilotage system is applied as before.

(3) The permissible speed:

16 km / hr. for ordinary vessels

14 km / hr. for Tankers.

(4) The New Suez Canal has been equipped with navigational aids: (buoys, bollard pulls and pilotage stations).

(5) Amended Suez Canal Rules of Navigation, August edition 2015 has been issued,

(6) Electronic Charts have been issued for the new Suez Canal.

(7) The charts, Rules of Navigation and publications are available at Edward Company for Maritime Services:

www.edwardmarine.com

info@edwardmarine.com

(8) Enhancing the safety of LNG, LPG and tankers with SC tugs.

(9) Charts of the Suez Canal cross section are attached.

(٢) نظام الإرشاد كما هو.

(٣) السرعات المسموح بها للسفينة :

١٦ كم / ساعة للسفن العادية .

١٤ كم / ساعة للناقلات .

(٤) تم تجهيز قناة السويس الجديدة بالمساعدات الملاحية (الشمندورات ، شمععات الرباط ، محطات الإرشاد) .

(٥) تم اصدار لائحة الملاحة وقواعد المرور بهيئة قناة السويس طبعة أغسطس ٢٠١٥ .

(٦) تم اصدار خرائط الكترونية وورقية جديدة لقناة السويس .

(٧) الخرائط الالكترونية والورقية والمطبوعات الملاحية متوفرة لدى شركة ادواردو للخدمات البحرية :

www.edwardmarine.com

info@edwardmarine.com

(٨) تأمين السفن ذات الطبيعة الخاصة

(LNG, LPG, Tankers) بقاطرات هيئة قناة السويس.

(٩) مرفق رسومات للقطاع الأفقى لقناة السويس.

Article Two:

This Circular shall takes effect as of 06/08/2015.

المادة الثانية :

يبدأ العمل بهذا المنشور اعتباراً من ٢٠١٥/٨/٦ .

مدير إدارة التحركات

Director of Transit Department

٢٠١٥/٨/٦

{ مهندس / محمد صقر العربي }

{Eng. / Mohamed Sakr El-Arabi }